

383

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 1 lutego 2011 r.

w sprawie mocy obowiązującej Protokołu do Konwencji o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów (CMR), sporządzonego w Genewie dnia 5 lipca 1978 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 27 października 2010 r. Protokół do Konwencji o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów (CMR), sporządzony w Genewie dnia 5 lipca 1978 r.

Zgodnie z art. 4 ust. 1 protokołu wszedł on w życie dnia 28 grudnia 1980 r.

Zgodnie z art. 4 ust. 2 protokołu w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej wchodzi on w życie dnia 21 lutego 2011 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1) następujące państwa stały się stronami protokołu, składając dokumenty ratyfikacyjne lub przystąpienia w podanych niżej datach:

Republika Albanii	12 stycznia 2007 r.
Republika Armenii	9 czerwca 2006 r.
Republika Austrii	19 lutego 1981 r.
Republika Białorusi	29 lipca 2008 r.
Królestwo Belgii	6 czerwca 1983 r.
Republika Cypryjska	2 lipca 2003 r.
Republika Czeska	29 czerwca 2006 r.
Królestwo Danii	20 maja 1980 r.
Republika Estońska	17 grudnia 1993 r.
Republika Finlandii	15 maja 1980 r.
Republika Francuska	14 kwietnia 1982 r.
Republika Grecka	16 maja 1985 r.
Gruzja	4 sierpnia 1999 r.
Królestwo Hiszpanii	11 października 1982 r.
Islamska Republika Iranu	17 września 1998 r.
Irlandia	31 stycznia 1991 r.

Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	13 listopada 2008 r.
Republika Kirgiska	2 kwietnia 1998 r.
Republika Libańska	22 marca 2006 r.
Republika Litewska	17 marca 1993 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	1 sierpnia 1980 r.
Republika Łotewska	14 stycznia 1994 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	20 czerwca 1997 r.
Republika Malty	21 grudnia 2007 r.
Republika Mołdowy	31 maja 2007 r.
Królestwo Niderlandów ¹	28 stycznia 1986 r.
Republika Federalna Niemiec	29 września 1980 r.
Królestwo Norwegii	31 sierpnia 1984 r.
Republika Portugalska	22 sierpnia 1979 r.
Rumunia	4 maja 1981 r.
Republika Słowacka	20 lutego 2008 r.
Konfederacja Szwajcarska	10 października 1983 r.
Królestwo Szwecji	30 kwietnia 1985 r.
Republika Tunezyjska	24 stycznia 1994 r.
Republika Turcji	2 sierpnia 1995 r.
Turkmenistan	18 września 1996 r.
Republika Uzbekistanu	27 listopada 1996 r.
Republika Węgierska	18 czerwca 1990 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej ²	5 października 1979 r.
Republika Włoska	17 września 1982 r.

2) podczas ratyfikacji lub przystąpienia podane niżej państwa złożyły następujące deklaracje i zastrzeżenia:

Republika Francuska

Zastrzeżenie:

„Rząd Republiki Francuskiej w odniesieniu do artykułu 9 Protokołu oświadcza, że nie uważa się za związany artykułem 8 ustanawiającym obowiązkową jurysdykcję Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości.”

The French Republic

Reservation:

„The Government of the French Republic, referring to article 9 of the Protocol, declares that it does not consider itself bound by article 8, which provides for the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice.”

¹ Dotyczy Królestwa w Europie.

² Protokół ratyfikowany w odniesieniu do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. Protokół ma zastosowanie do Wyspy Man od dnia 18 lipca 1982 r. oraz do Guernsey od dnia 7 stycznia 1987 r.

Rumunia

Zastrzeżenie zgłoszone podczas podpisania i potwierdzone przy ratyfikacji:

„Socjalistyczna Republika Rumunii oświadcza, na mocy artykułu 9 Protokołu Konwencji o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów (CMR), sporządzonej w Genewie dnia 19 maja 1956 r., że nie uważa się za związaną artykułem 8 Protokołu, na mocy którego wszelkie spory między dwiema lub większą liczbą Umawiających się Stron związane z interpretacją lub wdrożeniem postanowień Protokołu, których Strony nie są w stanie rozwiązać drogą negocjacji lub w inny sposób, mogą, na wniosek którejkolwiek z Umawiających się Stron, zostać skierowane do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości. Socjalistyczna Republika Rumunii uważa, że takie spory mogą zostać skierowane do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości jedynie za zgodą wszystkich stron sporu, w każdym poszczególnym przypadku.”

Deklaracja złożona podczas podpisania i potwierdzona przy ratyfikacji:

„Socjalistyczna Republika Rumunii oświadcza również, że postanowienia artykułu 3, ustępy 1 i 2 Protokołu nie są zgodne z zasadą, na mocy której wielostronne traktaty międzynarodowe muszą być otwarte dla wszystkich państw, których dotyczą. Socjalistyczna Republika Rumunii oświadcza również, że utrzymanie niektórych obszarów w stanie zależności, o czym mowa w artykule 7 Protokołu, nie jest zgodne z Kartą Narodów Zjednoczonych w zakresie przyznawania swobody państwom i narodom kolonialnym, w tym z Deklaracją zasad prawa międzynarodowego dotyczących przyjaznych stosunków i współdziałania państw zgodnie z Kartą Narodów Zjednoczonych, przyjętą jednogłośnie w 1970 r. przez Zgromadzenie Ogólne w rezolucji 2625 (XXV), która nakłada na państwa obowiązek realizacji zasady równości praw i samostanowienia narodów w celu szybkiego zakończenia kolonializmu.”

Konfederacja Szwajcarska

Deklaracja:

„W odniesieniu do nowych ustępów 7 i 9 artykułu 23 CMR, które zostały dodane zgodnie z artykułem 2 Protokołu, Szwajcarska Rada Federalna oświadcza, że Szwajcaria określa wartość waluty narodowej w oparciu o Specjalne Prawa Ciągnięcia w następujący sposób:

Każdego dnia Szwajcarski Bank Narodowy (BNS) podaje Międzynarodowemu Funduszowi Walutowemu (IMF) średni kurs dolara amerykańskiego na rynku walutowym w Zurychu. Kurs wymiany walut Specjalnych Praw Ciągnięcia we frankach szwajcarskich otrzymuje się w oparciu o niniejszy kurs dolara i kurs Specjalnych Praw Ciągnięcia w stosunku do dolara, obliczany przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy. Na podstawie powyższych kursów, Szwajcarski Bank Narodowy oblicza średni kurs Specjalnych Praw Ciągnięcia, który publikuje w biuletynie miesięcznym.”

Romania

Reservation made upon signature and confirmed upon ratification:

„The Socialist Republic of Romania declares, pursuant to article 9 of the Protocol to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), done at Geneva on 19 May 1956, that it does not consider itself bound by article 8 of the Protocol, under which any dispute between two or more Contracting Parties relating to the interpretation or application of the Protocol which the Parties are unable to settle by negotiation or other means may, at the request of any one of the Contracting Parties concerned, be referred to the International Court of Justice. The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to the International Court of Justice only with the consent of all parties to the dispute in each individual case.”

Declarations made upon signature and confirmed upon ratification:

„The Socialist Republic of Romania further declares that the provisions of article 3, paragraphs 1 and 2, of the Protocol are not in keeping with the principle that multilateral international treaties must be open for participation by all States for which the aim and purpose of such treaties are of concern. The Socialist Republic of Romania likewise declares that the maintenance of the dependent status of certain territories, to which reference is made in article 7 of the Protocol, is not in conformity with the Charter of the United Nations concerning the granting of independence to colonial countries and peoples, including the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations unanimously adopted in 1970 by the General Assembly in its resolution 2625 (XXV), which solemnly proclaims the duty of States to promote realization of the principle of equal rights and self-determination of peoples in order to bring a speedy end to colonialism.”

The Swiss Confederation

Declaration:

„With reference to new paragraphs 7 and 9 of article 23 of the CMR, which have been added in accordance with article 2 of the Protocol, the Swiss Federal Council declares that Switzerland calculates the value of its national currency in terms of the Special Drawing Right (SDR) in the following manner:

Each day, the Swiss National Bank (BNS) communicates to the International Monetary Fund (IMF) the average rate for the United States Dollar on the Zurich currency market. The exchange value of an SDR in Swiss Francs is obtained using that exchange rate for the dollar and the exchange rate of the SDR against the Dollar, as calculated by IMF. On the basis of those values, BNS calculates an average rate for the SDR, which it publishes in its monthly bulletin.”

Republika Turcji

Zastrzeżenie:

„Republika Turcji nie uważa się za związaną artykułem 8 Protokołu Dodatkowego, na mocy którego wszelkie spory między dwiema lub większą liczbą Umawiających się Stron związane z interpretacją lub wdrożeniem postanowień Protokołu, których Strony nie są w stanie rozwiązać drogą negocjacji lub w inny sposób, mogą, na wniosek którejkolwiek z Umawiających się Stron, zostać skierowane do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości.”

The Republic of Turkey

Reservation:

„The Republic of Turkey does not consider itself bound by article 8 of the Additional Protocol, under which any dispute between two or more Contracting Parties relating to the interpretation or application of the Convention which is not settled by negotiation or other means may, at the request of any of the Contracting Parties concerned, be referred to the International Court of Justice.”

Minister Spraw Zagranicznych: *R. Sikorski*